

भारत सरकार  
अंतरिक्ष विभाग (अं.वि.)  
द्व नोदन प्रणाली केंद्र  
वलियमला, तिरुवनंतपुरम  
695547, केरला



GOVERNMENT OF INDIA  
DEPARTMENT OF SPACE (DOS)  
LIQUID PROPULSION SYSTEMS CENTRE  
VALIAMALA  
THIRUVANANTHAPURAM, 695547, KERALA

फोन नं Ph No. 0471-2567 726/813/317/319 / Fax. 091-0472-2800712,0471-2567305 / ईमेल e-mail: head\_ps@lpscv.dos.gov.in

निविदा आमंत्रण  
INVITATION TO TENDER

सैर्स  
M/S

00000

हारी संदर्भ नं  
Our Ref. No.

TD10 2021-035399-01

निविदा अंतिम तिथि  
Tender Due at 14:00 hrs IST on 27/09/2022

महोदय

Dear Sirs,

कृपया निम्नलिखित मदों की आपूर्ति के लिए अनुलग्नक (फार्म सं. संलग्न ) में जल्लिखित निबंधन एवं शर्तों के अनुसार संलग्न निविदा प्रपत्र में वर्णनात्मक सूचीपत्र/पैम्फलेट/साहित्य सहित हमारी संदर्भ सं. एवं अंतिम तिथि (मोटे अक्षरों में) ऊपर लिखते हुए अपनी मुहरबंद निविदा प्रस्तुत करें।

Please submit your sealed quotation , in the Tender Form enclosed here along with the descriptive catalogues /pamphlets /literature ,superscribed with Our Ref.No. and Due Date for the supply of the following items as per the terms & conditions mentioned in Annexure(Form No. DOS:PM:022/DOS:PM:020 )

क्र.सं. Sl. No.	विनिर्देशों सहित मद का विवरण Description of items with Specifications	इकाई Unit	मात्रा Quantity
1	PLOTTER	NOS	1

सुपुर्दगी स्थल

Delivery At LPSC V

प्रेषण की विधि

Mode of Despatch ON SITE

शुल्क छूट

Duty Exemptions NOT APPLICABLE

विशेष अनुदेश

Special Instructions NIL

विशेष निबंधन

Specific Terms DOS:PM:022/DOS:PM:020

निविदाकारों को अनुदेश

Instructions to Tenderers

- (1) Specification of the item to be supplied as per Annexure-I.
- (2) General term and conditions as per Annexure-II.
- (3) Two part Annexure as per Annexure-III.
- (4) Compliance sheet attached herewith shall be duly filled in & sent along with quotation, without which your quotation will be rejected.
- (5) Fax/ e-mail quotation will not be considered. Please send your quotation BY POST to reach us within the due date/ time.

U

भारत के राष्ट्रपति के लिए एवं ओर से  
For and on behalf of the President of India  
क्रेता / The Purchaser

## विनिर्देश/Specification

ए0-ए4 प्रिंटिंग के लिए एल ई डी ओ पी सी बिंबन आलोखित्र के साथ क्लीन टोनर प्रणाली की आपूर्ति, इसका संस्थापन और प्रदर्शन; प्रति मिनट 4 ए1 शीट की

प्रिंटर / PRINTER	
प्रिंटर टाइप / Printer Type	प्रोडक्टिव मोनोक्रोम ए0 से ए4 साइज तक आलोखित्र क्षमता /Productive monochrome A0 to A4 size capable plotter.
प्रिंट प्रौद्योगिकी / Print technology	ओ पी सी के साथ एल ई डी, स्पष्ट टोनर रिफिल प्रणाली, अप्रदूषित/LED with OPC, clear toner refill system, non-polluting
स्टैकिंग प्रणाली / Stacking system	एकीकृत सर्वोच्च सुपुर्दगी या कलेक्टिंग बास्केट / Integrated top delivery OR Collecting basket
प्रिंट विभेदन / Print Resolution	न्यूनतम 600 x 600 dpi / 600 x 600 dpi minimum
प्रिंटिंग गति/PRINTING SPEED	जटिल सी ए डी ड्राइंग के लिए न्यूनतम 4 ए1 शीट प्रति मिनट/Minimum 4 A1 sheets per minute for complicated CAD drawing
लाइन की न्यूनतम चौड़ाई/Min line width	0.06 mm
लाइन परिशुद्धता / Line Accuracy	±0.3% या कम or less
प्रिंट भाषा/Print language	pdf, jpeg, png,tiff,dwg,dwf
अनुप्रयोग/Application	जटिल सी ए डी लाइन ड्राइंग, रेन्डरिंग/Complicated CAD line drawings, Renderings
अपेक्षित मीडिया MEDIA REQUIRED (कार्रवाई/प्रिंटिंग/Handling/Printing)	
मीडिया क्षमता Media capacity	ए0 साइज तक 2 या 4 रोल तथा कटशीट/2 or 4 rolls upto A0 size and cutsheet
मीडिया कटिंग media cutting	द्रुत मीडिया बदलाव के लिए मशीन में कट्टर सम्मिलित/Cutter included in the machine for fast media change
रोल चौड़ाई / Roll Width	upto 36 inch
रोल लंबाई / Roll length	upto 200m
मीडिया मोटाई / Media Thickness	रोल पेपर / Roll Paper:80-100 gsm, वेलम/Velom 120gsm कट शीट / Cut Sheet:80-100 gsm
मानक इंटरफेस / Standard Interfaces	सीधे प्रिंट व स्कैन के लिए हाई-स्पीड 3.0 पोर्ट यू एस बी/Hi-Speed USB 3.0 port for direct print and scan
	नेटवर्क एवं एफ टी पी/Network and FTP
	वयरलेस लैन / Wireless LAN
प्रदर्शन / Display	न्यूनतम 10 इंच मल्टी-टच डिस्पले के साथ सुस्पष्ट प्रयोक्ता इंटरफेस। झुकाव एवं घुमाव। अंग्रेजी भाषा इंटरफेस/Min 10 inch multi-touch display with distinctive user interface. Tilt and turn. English language interface
संसाधित्र एवं हार्ड डिस्क / Processor and hard disk	4जीबी रैम, 500जीबी हार्डडिस्क/4GB RAM, 500GB hardisk
ओ एस आधार / OS support	विंडोस 7 एवं अधिक / Windows 7 and above

रूपांतरण प्रकार्य / Transformation functions	स्केलिंग, रोटेशन, शिफ्टिंग/Scaling, Rotation, Shifting
स्कैनर / SCANNER	
प्रकार/Type	वर्ण Colour, ए० साइज / A0 size
स्कैन स्पीड/Scan Speed (Color / B&W*)	600 dpi के लिए न्यूनतम 5 मी प्रति मिनट / minimum 5m per min for 600 dpi
प्रकाशीय विभेदन/Optical Resolution	600 x 600 dpi
दस्तावेज की अधिकतम मोटाई/Maximum Document Thickness	90 gsm
स्कैन फॉर्मेट / Scan format	मल्टीपेज पी डी एफ, मल्टीपेज टी आई एफ एफ, जे पी ई जी, पी एन जी, बी एम पी/TIFF, JPEG, PNG, BMP
सॉफ्टवेयर की विशेषता/Software Features	स्कैन, कॉपी, प्रिंट, पी डी एफ/कोलेटेड सेट। कस्टम पेपर साइज/ Scan, Copy, Print. PDF. Collated sets. Custom paper sizes.
संयोजन/Connection	यू एस बी 3.0, नेटवर्क / USB 3.0, Network
सामान्य General	
1. न्यूनतम ध्वनि स्तर / Min sound level	
2. द्रुत स्टार्ट अप / Quick start up	
3. एल पी एस सी, तिरुवनंतपुरम में सुपुर्दगी, संस्थापन, प्रशिक्षण/ Delivery, install, train in LPSC, Trivandrum	
4. नियमित ऑनसाइट सेवाओं के साथ साइट पर 1 वर्ष की वारंटी, अतिरिक्त 3 वर्षों तक विस्तार्य /1 year on site warranty, extendable upto additional 3 years. with regular on site service	
5. विस्तृत वारंटी की लागत अभी से प्रस्तावित की जाएगी/Cost of extended warranty shall be quoted now itself.	

**सामान्य निबंधन एवं शर्तें General Terms and Conditions:**

**1) बयाना राशि Earnest Money Deposit:**

प्रस्ताव के साथ आपके द्वारा `65,000/- की बयाना राशि अनिवार्य रूप से जमा की जाएगी। बिना ई एम डी का निविदा-प्रस्ताव अस्वीकृत कर दिया जाएगा। ई एम डी, लेखा अधिकारी, एल पी एस सी के नाम से जारी एवं तिरुवनंतपुरम/बेंगलूरु में देय डिमांड ड्राफ्ट/बैंकर्स चेक/एफ डी रसीद या बैंक गारंटी के रूप में, प्रस्तुत की जाएगी। पंजीकृत विक्रेताओं, विदेशी विक्रेताओं, सी पी एस यू/सी पी एस ई, एम एस एम ई, के वी आई सी, एन एस आई सी आदि को ई एम डी के भुगतान से छूट प्रदान की जाएगी। ई एम डी भुगतान की छूट मांगने वाले विक्रेताओं को अपने प्रस्ताव के साथ आवश्यक प्रमाण, जैसे- पंजीकरण संख्या, प्रासंगिक वैध प्रमाण पत्रों की प्रतिलिपियां प्रस्तुत करनी होगी, जिन्हें प्रस्तुत नहीं करने पर उक्त प्रस्ताव अस्वीकृत कर दिया जाएगा। यदि कोई विक्रेता निविदा की वैधता-अवधि के भीतर निविदा वापस लेता है या इसे संशोधित करता है या निविदा से विचलित हो जाता है तो उसकी ई एम डी जब्त कर ली जाएगी।

Earnest Money Deposit amounting to **Rs.65,000/-** shall invariably be submitted by you along with your offer. Offer without EMD will be rejected. The EMD shall be submitted in the form of Demand Draft/Bankers Cheque/FD receipts or Bank Guarantee drawn in favour of Accounts Officer, LPSC and payable at Thiruvananthapuram/Bengaluru. Submission of EMD is exempted in respect of Registered vendors, Foreign vendors, CPSU/CPSE, MSE, KVIC, NSIC. Vendors seeking exemption from payment of EMD shall submit necessary proof like registration number, copy of relevant valid certificates along with your offer, failing which the said offer will be rejected. The EMD of a vendor will be forfeited if the vendor withdraws or amends their tender or deviates from the tender in any respect within the validity period of the tender.

**2) एम एस ई को क्रय/ मूल्य प्राथमिकता/Purchase/Price Preference to MSEs**

सूक्ष्म और लघु उद्यमों के लिए स्वीकार्य उत्पाद आरक्षण को क्रय/मूल्य प्राथमिकता लागू होगी। माइक्रो, लघु, मध्यम उद्यम विकास अधिनियम, 2006 के अंतर्गत तैयार की गई एम एस ई के लिए सार्वजनिक खरीद नीति के तहत एम एस ई को क्रय/मूल्य प्राथमिकता प्रदान की जाएगी। किसी निविदा में भाग ले रहे और **L1+15%** के बैंड में कीमत बताने वाले एम एस ई से **L1** जितनी कीमत पर लाकर एक भाग की आपूर्ति करवानी चाहिए, जहाँ **L1** कीमत एम एस ई के अलावा किसी और की हो। ऐसी एम एस ई को कुल निविदा कीमत के 20 प्रतिशत तक की आपूर्ति करने दी जाए। ऐसे एक से अधिक पात्र एम एस ई के मामले में आपूर्ति को उनमें समान रूप से बाँटा जाएगा।

Purchase/Price preference will be applicable to the product reservation admissible to the Micro and Small Enterprises. Purchase/Price Preference shall be extended to the MSEs under the Public Procurement Policy for MSEs formulated under the Micro, Small and Medium Enterprises Development Act, 2006. The participating MSEs in a tender, quoting price within the band of L-1 + 15% may also be allowed to supply a portion of the requirement by bringing down their price to the L-1 price, in a situation where L-1 price is from someone other than an MSE. Such MSEs may be allowed to supply up to 20% of the total tendered value. In case of more than one such eligible MSE, the supply will be shared equally.

3) **वारंटी/Warranty**

आपको हमारे साइट पर सामानों के लिए वारंटी बिना चुके प्रदान करनी होगी। लागू अवधि के लिए आप आवश्यक वारंटी प्रमाण-पत्र प्रदान करेंगे।

You shall provide applicable warranty for the items offered by you without fail. For the applicable period you shall provide necessary warranty certificate.

4) **निष्पादन बैंक गारंटी(पी बी जी)/Performance Bank Guarantee (PBG)**

वारंटी अवधि के दौरान प्रणाली के निष्पादन के लिए, आपको वारंटी अवधि कवर करने के लिए संविदा मूल्य का 3% पी बी जी जमा करनी होगी। पी बी जी ब्याज मुक्त होगा तथा संविदा-संबंधी सभी दायित्वों के सफलतापूर्वक पूर्ण होने पर आपको पी बी जी लौटा दी जाएगी। उक्त पी बी जी की 2 महीने की अतिरिक्त दावा-अवधि होगी।

Towards the performance of the systems during the warranty period, you shall submit a PBG equivalent to 3% of the order value to cover the warranty period. This PBG shall be interest free and the same shall be returned to you on successful completion of all contractual obligations. The said PBG shall have a further claim period of 2 months.

5) **सुरक्षा जमा (केवल 5 लाख से ऊपर संविदा मूल्य के लिए )**

**Security Deposit (only for order value above Rs.5 Lakh)**

आदेश स्वीकृत हो जाने पर, आपको आदेश के विश्वसनीय निष्पादन के लिए आदेश प्राप्त होने के 10 दिन के भीतर आदेशित संविदा मूल्य की 3% बैंक गारंटी देनी होगी, जो आदेशानुसार कार्यक्षेत्र के समापन से साठ दिनों तक वैध रहेगा। (आदेश की शर्तों के अनुसार, आदेश के संतोषजनक निष्पादन के तुरंत बाद यह राशि आपको वापस कर दी जाएगी। कार्य निष्पादित न करने/खराब निष्पादित करने की स्थिति में यह राशि जब्त कर ली जाएगी।)

On acceptance of order, you shall submit a Bank Guarantee for 3% of the order value within 10 days of receipt of Order towards the faithful execution of the order valid till the completion of the scope of work as per order plus sixty days. (This will be returned to you immediately on execution of the order satisfactorily as per order terms. In case of non-performance / poor performance, the amount will be forfeited).

6) **प्रस्ताव की वैधता-अवधि Offer Validity**

आपका प्रस्ताव निविदा खुलने की तिथि से 120 दिन के लिए वैध होगा। यदि आपके प्रस्ताव की वैधता 120 दिन से कम है, तो उक्त प्रस्ताव अस्वीकृत कर दिया जाएगा, जिसे कृपया नोट किया जाये।

Your offer shall be valid for 120 days from the date of tender opening. In case you offer validity less than 120 days, the said offer is liable for rejection which may please be noted.

7) **हर्जाना क्षतिपूर्ति/Liquidated Damages:**

यदि डिलिवरी समय या बढ़ाई गई अवधि के भीतर आदेशित सामानों का डिलिवरी संतोषजनक ढंग से करने में विफल रहता है तो विलंब के प्रत्येक सप्ताह में अतिरिक्त सामानों के लिए 0.5% की दर पर एलडी वसूल कर सकेगा। कुल हर्जाना क्षति विलंबित अवधि के संविदा मूल्य के 10% से अधिक न हो। (यह एक अनिवार्य खंड है।)

If you fail to deliver the ordered items satisfactorily within the delivery schedule or any extension thereof, LD shall be levied from your bill @ 0.5% per week for the undelivered items subject to a maximum of 10% of the order value for the delayed period. **(Note : This is a mandatory clause).**

8) **आपका प्रस्ताव हमारे पास नियत तिथि एवं समय, 8 जून 2022 को 1400 बजे या उससे पहले पहुंचना चाहिए। नियत तिथि एवं समय के बाद प्राप्त प्रस्ताव पर विचार नहीं किया जाएगा। फैक्स या ई-मेल द्वारा प्राप्त प्रस्तावों पर विचार नहीं किया जाएगा।**

Your offer should reach us on or before the due date and time i.e, 8<sup>th</sup> June, 2022 at 14.00hrs IST. Offer received after the due date and time will not be considered. Offers received through fax or email will not be considered.

**9) स्वदेशी आपूर्तिकारों को शर्तें/Instruction to Indigenous Suppliers:**

- a) 100% भुगतान की हमारी सामान्य शर्त आदेशित सामान की साइट पर प्राप्ति एवं स्वीकृति के 30 दिनों के भीतर होगी। कृपया अपने प्रस्ताव में स्वीकृति पृष्ठ करें।

Our Normal payment terms are 100% within 30 days after receipt and acceptance of the item at our site. Please confirm acceptance in your quotation.

- b) यदि कोई कर या शुल्क का प्रतिशत हो तो, इसे अपने प्रस्ताव में विनिर्दिष्ट करें।

Please specify the percent of taxes & duties, if any, in your offer.

**10) विदेशी आपूर्तिकर्ताओं को अन्देश/Instruction to foreign Suppliers:-**

- a) हमारी सामान्य भुगतान शर्त साइट ड्राफ्ट है, कृपया अपने प्रस्ताव में स्वीकृति पृष्ठ करें, यदि आप एल/सी पर जोर देते हैं तो, सभी बैंक शुल्कों का भुगतान आपके खाते से किया जाएगा। स्वीकृति पृष्ठ करें।

Our normal payment term is **SIGHT DRAFT**, Please confirm acceptance in your offer, if you insist for L/C, and all bank charges shall be to your account. Confirm acceptance.

- b) हम विदेशी स्रोतों से विदेशी मुद्रा में सीधे आयात को प्राथमिकता देते हैं। यदि किन्हीं कारणों से यह संभव नहीं हो पाता है, तो हम भारतीय मुद्रा में भुगतान द्वारा अंतर्राष्ट्रीय जल-क्षेत्र में बिक्री के लिए आगे बढ़ते हैं। इस मामले में, सीमा-शुल्क के जरिये भेजे गए मालों की अनापत्ति दी जाएगी।

We prefer import from sources abroad directly against payments in foreign exchange. In case due to certain reasons this is not possible, we prefer to go for 'High Sea Sales' against payment in Indian Rupee. In this case, consignments shall be cleared through Customs only.

- c) अंतर्राष्ट्रीय जल क्षेत्र में बिक्री/High Sea Sales

यदि कोई बोलीकर्ता अपना प्रस्ताव अंतर्राष्ट्रीय जल-क्षेत्र में बिक्री के आधार पर प्रस्तुत कर रहा है, तो भारतीय व्यापारी अपने प्रस्ताव के साथ निम्नलिखित दस्तावेज़ अनिवार्य रूप से प्रस्तुत करेंगे। सीमा-शुल्क प्राधिकारियों से सामानों की अनापत्ति लेना एवं इन्हें हमें, एल पी एस सी, वालियमला में सुपुर्द करना पार्टी का उत्तरदायित्व होगा तथा खंड सं. 50/2017 539 सीमाशुल्क दिनांक 30.06.2017 के अनुसार, इसरो रियायती दर पर सीमा-शुल्क के भुगतान करने का पात्र है (हमें केवल 10.78% की दर से सीमा-शुल्क का भुगतान करना होता है)।

In case any bidder is submitting their offer on High Sea Sale (HSS) basis, the Indian Trader shall submit the following documents **mandatorily** along with the offer. It will be the responsibility of the Party to clear the items from Customs and deliver to us on FOR LPSC, Valiamala basis. ISRO is eligible for payment of concessional rate of Customs Duty as per clause No.50/2017 539A Customs dtd. 30.06.2017(we need to pay CD @ 10.78% only)

- भारतीय व्यापारी का आयात-निर्यात कोड  
The Import Export Code of the Indian Trader.
- भारतीय व्यापारी का बैंक प्राधिकरण कोड  
Bank Authorization Code of the Indian Trader.
- भारतीय व्यापारी का जी एस टी आई एन /GSTIN of the Indian Trader.

- d) सामग्री के लिए लागू वारंटी/गारंटी आपके प्रस्ताव में उल्लिखित किया जाएगा। /Warranty/Guarantee applicable for the item shall be mentioned in your offer.
- e) पैकिंग सामग्रियों के लिए विशेष प्रमाणीकरण Special Certification for packing Material : पादम संगरोध (भारत में नियंत्रण का नियमन) आदेश, 2003 के अनुसार, पादप मूल के पैकिंग सामग्रियों, यथा- फूस, भूसे, काष्ठ-छीलनों, काष्ठ के टुकड़ों, लकड़ी के बुरादों, काष्ठ-अपशिष्ट, काष्ठ-पट्टिका, डनेज मैट, काष्ठ-पैकेज, कॉयर मज्जे, पियर या सेवार माँस से पैकड वस्तुओं का प्रवेश, सीमा-शुल्क प्राधिकारियों द्वारा केवल पादप-स्वच्छता प्रमाणपत्र के साथ दिया जाएगा।  
As per Plant Quarantine (Regulation of Control into India) Order 2003, Articles packed with packing material of plant origin viz., hay, straw, wood shavings, wood chips, saw dust, wood waste, wooden pallets, Dunn age Mats, wooden packages, coir pith, pear or sphagnum moss etc., will be allowed entry by Customs only with a Phytosanitary Certificate. In case if a Purchase Order, if you propose to us any of the above material for packing such a certificate issued by your local Plant Quarantine Authority shall be furnished.
- f) यदि आपको आदेश दिया जाता है, तो किसी प्रकार की आयात अनुज्ञप्ति, जिसके लिए अंतिम उपभोक्ता प्रमाण पत्र हमारे द्वारा प्रदान किया जाना है, अपेक्षित है तो कृपया इसकी पुष्टी करें।  
Confirm whether any Export License is required and for which End User Certificate is to be provided by us, in case of an Order on you. (Enclose format for EUC, if applicable)
- g) विदेशी मूल आपूर्तिकर्ता की ओर से भारतीय एजेंट या विदेशी मूल आपूर्तिकर्ता सीधे इस निविदा के लिए मूल्य-प्रस्ताव दे सकते हैं, लेकिन दोनों ही एक साथ मूल्य-प्रस्ताव नहीं दे सकते। एक ही निविदा के लिए कोई भारतीय एजेंट एक से अधिक मूल आपूर्तिकर्ताओं का प्रतिनिधित्व नहीं कर सकता।  
Either Indian Agent on behalf of the foreign principles or the foreign principal directly can quote against this order, but not both. In either case an Indian agent cannot represent more than one principal against the same tender.
- h) एजेंसी कमीशन/Agency Commission: यदि प्रस्ताव में किसी प्रकार का एजेंसी कमीशन शामिल है तो, कृपया एजेंसी कमीशन का प्रतिशत विनिर्दिष्ट करें।  
If any agency commission is involved in the offer, please specify the percentage of agency commission.
11. `590/- (मात्र पाँच सौ नब्बे रुपये) (जी एस टी सहित) का निविदा शुल्क, लेखा अधिकारी, एल पी एस सी, वलियमला के नाम से केवल बैंक ड्राफ्ट के रूप में तिरुवनंतपुरम में देय होना चाहिए तथा उसे भाग-I, तकनीकी-वाणिज्यिक बोली के साथ संलग्न किया जाना चाहिए, जिसके बिना आपके प्रस्ताव पर विचार नहीं किया जाएगा।  
Tender fee **Rs.590/- (Rupees Five Hundred and Ninety only)** (Including GST) shall be payable only in the form of Bank draft in favour of Accounts Officer, LPSC, Valiamala payable at Trivandrum and the same shall be enclosed along with Part-I, Techno-Commercial Bid, **without which your offer will not be considered.**

निविदा पृच्छताछ सं TD10 202103539901 का अनुलग्नक- III  
Annexure-III to T.E.No.TD10 202103539901

द्विभाग निविदा के लिए अनुदेश  
INSTRUCTIONS FOR TWO PART TENDERS

1. हम आपका विधिवत् हस्ताक्षरित प्रस्ताव, दो भागों में निम्नानुसार आमंत्रित करते हैं।

We invite your offer duly signed, in **TWO** parts as follows:-

- (a) भाग **PART-I** : तकनीकी एवं वाणिज्यिक (मूल्य को छोड़कर)  
**TECHNICAL & COMMERCIAL (Other than Price)**  
(b) भाग **PART -II** : मूल्य बोली **PRICE BID**

भाग PART-I : तकनीकी एवं वाणिज्यिक TECHNICAL & COMMERCIAL

1.1.1 तकनीकी **Technical:**

इस भाग में विस्तृत तकनीकी विनिर्देशन तथा वाणिज्यिक शर्तें जैसे – सुपुर्दगी की तिथि, कर, देय शुल्क, सुपुर्दगी स्थान, भुगतान शर्त, वैधता, गारंटी आदि तथा आपूर्ति के कार्यक्षेत्र शामिल होंगे। सामग्रियों एवं उनके विनिर्देशनों, जिनके लिए आपने मूल्य बोली में मूल्यों को दर्शाया है, को मुख्य रूप से जानने के लिए मूल्य प्रस्ताव में दर्शाए गए विवरणों की प्रति कृपया संलग्न करें (बिना मूल्यों के या मूल्यों को छुपाकर)। इस भाग में मूल्य नहीं होना चाहिए। मूल्य-प्रस्ताव के तकनीकी एवं वाणिज्यिक भाग एक मोहरबंद लिफाफे में इसके ऊपर निम्नलिखित विवरण लिखकर रखे जाने चाहिए।

The detailed Technical Specification and Commercial Terms such as delivery date, taxes, duties payable, place of delivery, payment term, validity, guarantee etc and scope of supply shall be covered in this part. Please enclose a copy of the details indicated in price quotation **(WITHOUT PRICES OR BY MASKING THE PRICE)** mainly to know the items/specifications for which you have indicated prices in price bid. **This part should not contain prices.** The Technical and commercial part of the offer should be kept in a sealed envelope superscribing the following details.

निविदा सं TD10 202103539901 के लिए मूल्य प्रस्ताव  
**QUOTATION AGAINST TENDER NO. TD10 202103539901**

प्राप्त करने की नियत तिथि **DUE ON 27.09.2022 at 14.00 hrs IST**

निविदा खुलने की तिथि **OPENING ON 27.09.2022 14.30 Hrs IST**

एल ई डी ओ पी सी प्रतिबिंबन आलेखित्र की आपूर्ति, उसके संस्थापन एवं प्रदर्शन के लिए

**FOR SUPPLY, INSTALLATION AND DEMONSTRATION OF LED OPC  
IMAGING PLOTTER**

**भाग PART I – तकनीकी एवं वाणिज्यिक / TECHNICAL & COMMERCIAL**

इस लिफाफे पर प्रेषक का पता अंकित होना चाहिए।

The cover should indicate "SENDER'S" address.



**1.2. भाग/PART -II : मूल्य बोली/PRICE BID**

1.2.1. इस भाग में केवल मूल्य विवरण ही सम्मिलित होंगे। This part shall contain **PRICE** details only.

1.2.1. इस भाग में सामग्री का मूल्य मदवार दर्शाया जाना चाहिए। तकनीकी भाग में उल्लिखित सभी सामग्रियाँ एवं उनके विनिर्देशन इस भाग में आने चाहिए तथा प्रत्येक सामग्री के सामने मूल्य दर्शाया जाना चाहिए। आपूर्ति की जाने वाली सामग्रियों एवं सेवाओं के सभी अवयव दर्शाये जाने चाहिए।  
The price for the item should be indicated item wise in this part. All the items/ specifications mentioned in the Technical Part should come here and prices indicated against each. The break-up for each item of supply or services should be indicated.

1.2.2. जहाँ कहीं विकल्प प्रस्तावित हों, मात्रा एवं यूनिट-दर के साथ उन्हें अलग से दर्शाया जाना चाहिए। मूल्य अंकों तथा अक्षरों दोनों में लिखे जाने चाहिए। इस भाग को भी, निम्नानुसार विवरण लिखकर, मोहरबंद लिफाफे में रखा जाना चाहिए।

Whenever options are quoted, the same should also be indicated with quantity and unit rate separately. The prices are to be mentioned both in figures and in words. This part should also be kept in a sealed cover superscribing as follows:-

**भाग PART II - मूल्य बोली PRICE BID**  
**निविदा सं TD10 202103539901 के लिए मूल्य प्रस्ताव**  
**QUOTATION AGAINST TENDER NO. TD10 202103539901**  
**प्राप्त करने की नियत तिथि DUE ON 27.09.2022 at 14.00 hrs IST**  
**निविदा खुलने की तिथि OPENING ON 27.09.2022 14.30 Hrs IST**  
**एल ई डी ओ पी सी प्रतिबिंबन आलेखित्र की आपूर्ति, उसके संस्थापन एवं प्रदर्शन के लिए**  
**FOR SUPPLY, INSTALLATION AND DEMONSTRATION OF LED OPC**  
**IMAGING PLOTTER**

उपर्युक्तानुसार तैयार किए गए दो मोहरबंद लिफाफे किसी दूसरे लिफाफे में रखे जाने चाहिए, जिसके ऊपर निम्न कथन लिखा होना चाहिए:-

THE TWO SEALED COVERS PREPARED AS ABOVE SHOULD BE KEPT IN ANOTHER ENVELOPE, SEALED AND SUPERSCRIBED AS UNDER:-

एल ई डी ओ पी सी प्रतिबिंबन आलेखित्र की आपूर्ति, उसके संस्थापन एवं प्रदर्शन के लिए  
निविदा सं. TD10 202103539901 के निमित्त प्रस्ताव प्राप्त करने की नियत तिथि 27.09.2022, 14.00 बजे  
"Quotation against Tender No. TD10 202103539901 Due on 27.09.2022,14.00 hrs IST for FOR  
SUPPLY, INSTALLATION AND DEMONSTRATION OF LED OPC IMAGING PLOTTER

जिसमें दो अलग-अलग लिफाफे होंगे - भाग-I एवं भाग-II तथा निम्न पते पर प्रेषित किए जाएंगे:  
containing **TWO SEPARATE COVERS PART-1 & PART -II** and addressed to:

वरि. क्रय व भंडार अधिकारी **SR.PURCHASE & STORES OFFICER**  
द्रव नोदन प्रणाली केंद्र **Liquid Propulsion Systems Centre**  
वलियमला (पी ओ) **Valiamala (PO)**  
तिरुवनंतपुरम **Thriuvananthapuram- 695 547.**

इस लिफाफे पर प्रेषक का पता अंकित होना चाहिए।

The cover should indicate " **SENDER'S** " address

आप किसी भी स्पष्टीकरण के लिए निम्नांकित फोन नं. या ई-मेल [ps0\\_2@lpsec.gov.in](mailto:ps0_2@lpsec.gov.in) पर हमसे संपर्क करें।

For any clarification you may contact us at following phone/Fax Nos or mail to [ps0\\_2@lpsec.gov.in](mailto:ps0_2@lpsec.gov.in)

दूरभाष Telephone : 0471 2567726/0471 2567727

ई-मेल e-mail: [spso\\_purchase@lpsecv.dos.gov.in](mailto:spso_purchase@lpsecv.dos.gov.in)

आपका प्रस्ताव नियत तिथि तथा समय पर **27.09 2022** को **14.00** बजे या उससे पहले, हमारे पास पहुँचना चाहिए।  
नियत तिथि एवं समय के बाद प्राप्त प्रस्तावों पर विचार नहीं किया जाएगा।

Your offer should reach us on or before the due date and time i.e. **27.09.2022 at 14.00 hrs IST. Offers received after the due date and time will not be considered.**

**फैक्स या ई-मेल से प्राप्त प्रस्तावों पर विचार नहीं किया जाएगा।**

**Offers received through fax or email will not be considered.**

2/3  
02/9

## मानक निविदा प्रपत्र STANDARD TENDER FORM

निविदा आमंत्रणों के साथ संलग्न करें  
to be attached to tender invitations

(कंपनी की मोहर Seal of the Company)

निविदा सं :  
Tender No.  
नियत तिथि :  
Due on

संदर्भ सं. Ref. No.....

दिनांक Date: .....

### निविदा प्रपत्र TENDER FORM

प्रेषक From:

.....  
.....  
.....

सेवा में To: वरि. क्रय व भंडार अधिकारी The Sr. Purchase & Stores Officer,  
द्रव नोदन प्रणाली केंद्र Liquid Propulsion Systems Centre

प्रिय महोदय Dear Sir,

मैं/हम, नीचे दर्शायी गई कीमतों पर निम्नांकित ब्यौरेवार भंडारों की आपूर्ति का प्रस्ताव देता हूँ/देती हूँ/दिते हैं और ..... तक इस प्रस्ताव को जारी रखने की सहमति देता हूँ/देती हूँ/दिते हैं। उल्लिखित अंतिम तिथि की समाप्ति पर या उससे पहले प्रस्ताव-स्वीकृति की सूचना के साथ क्रयादेश जारी होने पर मैं/हम एतद्-द्वारा भंडारों की आपूर्ति करने हेतु बाध्य होऊँगा/होऊँगी/होंगे। भंडार वस्तुओं में से किसी एक वस्तु या एक से अधिक वस्तुओं के लिए प्रस्तावित अथवा ऐसे भंडार वस्तुओं में से एक या एक से अधिक वस्तुओं के किसी भाग को स्वीकार करने की आपको स्वतंत्रता होगी। इस बात के बावजूद कि इस निविदा में प्रस्ताव पूर्ण रूप से स्वीकार नहीं किया गया है, मैं/हम ऐसी वस्तुओं या एक या एक से अधिक वस्तुओं के भाग या भागों, जो स्वीकृति सूचित करते हुए क्रयादेश में विनिर्दिष्ट हों, की आपको आपूर्ति करने के लिए बाध्य होऊँगा/होऊँगी/होंगे।

I/We hereby offer to supply the stores detailed below at the price hereunder quoted and agree to hold this offer open till..... I/we shall be bound to supply the stores hereby offered upon the issue of the Purchase Order communicating the acceptance thereof on or before the expiry of the last mentioned date. You are at liberty to accept any one or more of the items of stores tendered for or any portion of any one or more of the items of such stores. I/We, notwithstanding that the offer in this tender has not been accepted in whole, shall be bound to supply to you such items and such items and such portion or portions of one or more of the items as may be specified in the said Purchase Order communicating the acceptance:

क्रम सं Sl. No.	विवरण Description	मात्रा Quantity	यूनिट Unit	दर Rate	आपूर्ति तिथि Delivery Date

नोट: सभी दरें अंकों एवं शब्दों में दी जानी चाहिए।

Note: All the rates should be given both in figures and words

स्थान जहाँ आपूर्ति की जाएगी  
Place at which delivery will be made

आदेशित वस्तुओं की आपूर्ति की अंतिम तिथि Date by which the ordered item/s will be supplied	
---	--

मैंने/हमने निविदा-आमंत्रण के साथ संलग्न निविदा की वस्तुओं को समझ लिया है और इसमें प्रस्तावित या निर्दिष्ट विनिर्देशनों/आरेखण एवं/या पैटर्न की भलीभाँति जाँच कर ली है और मुझे/हमें आवश्यक भंडारों की प्रकृति की पूर्ण जानकारी है तथा मेरे/हमारे प्रस्ताव का उद्देश्य, निविदा पृष्ठताछ में तथा पूर्ण या आंशिक रूप से निविदा की स्वीकृति की सूचना देने वाले क्रयादेश में विनिर्दिष्ट निबंधन एवं शर्तों के अनुरूप आवश्यकताओं के अनुसार, भंडारों की सही-सही आपूर्ति करना है

I/We have understood the items of the tender annexed to the invitation to tender and have thoroughly examined the specifications/drawing and/or pattern quoted or referred to herein and am/are fully aware of the nature of the stores required and my/our offer is to supply the stores strictly in accordance with the requirements subject to the terms and conditions stipulated in the enquiry and contained in the Purchase Order communicating the acceptance of this tender either in whole or in part.

दिनांक Date: .....

निविदाकार के हस्ताक्षर  
Signature of Tenderer

(मोहर Seal)

**वाणिज्यिक शर्तों के लिए अनुपालन विवरण**  
**COMPLIANCE STATEMENT FOR COMMERCIAL TERMS**

क्रम सं. Sl. No.	विवरण Description (वाणिज्यिक निबंधन एवं शर्तें Commercial terms & conditions) (2)	कॉलम(2) का अनुपालन (हाँ/नहीं) Compliance to Col. (2) [YES/NO] (3)	टिप्पणी Remarks (4)
1.	<p>पैकिंग व अग्रेषण शुल्क ,यदि कोई है P &amp; F charges, if any, (यदि आपके प्रस्ताव में अतिरिक्त या सम्मिलित के रूप में उल्लेख किया गया है, तो कृपया टिप्पणी कॉलम में प्रतिशत का उल्लेख करें)</p> <p>(If mentioned as EXTRA OR INCLUDED in your quote, please mention the percentage in Remarks Column)..</p>		
2.	<p>प्रस्ताव में उल्लिखित जी एस टी प्रतिशत</p> <p>Whether applicable GST percentage mentioned in offer (यदि प्रस्ताव में अतिरिक्त या सन्निहित के रूप में उल्लिखित है गया है तो कृपया टिप्पणी कॉलम में प्रतिशत का उल्लेख करें) (If mentioned as EXTRA OR INCLUDED in your quote, please mention the percentage in Remarks Column).</p>		
3.	<p>क्या आप एक पंजीकृत विक्रेता हैं?</p> <p>Please specify whether you are a registered vendor (यदि नहीं है ते, कृपया टिप्पणी कॉलम में उक्त का उल्लेख करें। If NO, please mention the same in remarks column)</p>		
4.	<p>अधिसूचना सं 12/ 2012- सीमा शुल्क दिनांक 17.03.2012 के अनुसार इसरो को सीमा- शुल्क के भुगतान से छूट प्राप्त है।</p> <p>ISRO have concession for payment of Customs Duty vide Notification No.12/2012-Customs dated 17.03.2012.</p> <p>आदेशित सामानों के विनिर्माण के लिए आयातित किए जा रहे खरीदे गए सामानों (मात्राओं के साथ आयात किए जाने वाले मालों की सूची संलग्न की जाए) के लिए या विदेशी विक्रेताओं को जारी आदेशों के लिए या हाई सी आदेशों के लिए हम सीमा-शुल्क छूट प्रमाण-पत्र प्रदान करेंगे।</p> <p>We will provide Customs Duty Exemption Certificate for bought out items being imported for manufacturing the ordered items (List of items to be imported with quantities to be enclosed along with offer) OR for Orders placed on Foreign Vendors OR for High Sea Sale orders.]</p>		
5.	<p>संस्थापन शुल्क ,यदि कोई हो। Installation Charges, if any, यदि आपके मूल्य-प्रस्ताव में अतिरिक्त या सम्मिलित के रूप में उल्लिखित है तो कृपया टिप्पणी कॉलम में प्रतिशत या राशि का उल्लेख करें।</p>		
	<p>(If mentioned as EXTRA OR INCLUDED in your quote, please mention the percentage in Remarks Column).</p>		
6.	<p>आपूर्तियों की शर्तें Delivery Term:-</p>		

13.	<p>प्रतिभूति जमा राशि Security Deposit (SD): आपको आदेश प्राप्त होने के 10दिन के भीतर कार्य के विश्वसनीय निष्पादन के लिए आदेशित संविदा मूल्य का 3% प्रतिभूति जमानत राशि बैंक गारंटी के जरिए प्रस्तुत करनी होगी, जो क्रयादेश के समापन की तिथि के बाद 60 दिनों तक वैध रहेगी। (क्रयादेश के आदेशानुसार पूर्णरूपेण सफल निष्पादन के बाद यह लौटा दी जाएगी। कार्य निष्पादित न करने/खराब निष्पादित करने की स्थिति में, प्रतिभूति जमा राशि जब्त कर ली जाएगी।</p> <p>You have to furnish a Bank Guarantee for 3% of the order value within 10 days of receipt of Order towards the faithful execution of the order valid till the completion of the scope of work as per order plus sixty days. (This will be returned to you immediately on execution of the order satisfactorily as per order terms. In case of non-performance / poor performance, the amount will be forfeited).</p> <p>₹ 5 लाख से नीचे लैंडिंग लागत के लिए प्रतिभूति जमा की आवश्यकता नहीं है।</p> <p>SECURITY DEPOSIT NOT REQUIRED FOR LANDED COST BELOW ₹ 5 LAKHS.</p> <p>नोट:- यदि प्रस्तावित मूल्य ₹ 5 लाख से नीचे है तो, कृपया टिप्पणी कॉलम में लागू नहीं का उल्लेख करें। साथ ही, एन एस आई सी के अधीन पंजीकृत माइक्रो एवं लघु उद्यमों को बी जी प्रस्तुत करने से छूट प्राप्त है। इसके बदले आदेशित संविदा मूल्य का 10% क्षतिपूर्ति बंधपत्र जमा करना होगा। एन एस आई सी प्रमाणपत्र में इंगित आर्थिक-सीमा तक छूट की अनुमति दस्तावेज़ी साक्ष्य के प्रस्तुत करने पर दी जाएगी। कृपया इसका टिप्पणी कॉलम में उल्लेख करें।</p> <p>(NB : If the quoted price is below Rs.5L, please mention NOT APPLICABLE in the Remarks Column. Also, Micro &amp; Small Enterprises registered under NSIC is eligible for exemption from submission of BG. Instead they have to submit Indemnity Bond for 10% of order value. The exemption shall be allowed against production of Documentary Proof upto the monetary limit indicated in the NSIC Certificate. Please mention the same in the Remarks column.)</p>		
14	<p><b>निष्पादन बैंक गारंटी(पी बी जी)/Performance Bank Guarantee (PBG):</b></p> <p>आपको आपूर्ति के समय प्रणाली के निष्पादन के लिए राष्ट्रीयकृत बैंक/अनुसूचित बैंक से आदेशित संविदा मूल्य की 3% राशि पी बी जी जमा करनी होगी, जो वारंटी अवधि के समापन से 60 दिनों तक वैध रहेगी।</p> <p>You have to submit a PBG from a Nationalised / Scheduled Bank for 3% of the order value towards the performance of the system at the time of supply valid till the completion of warranty period plus 60 days as per the format provided by the Department.</p> <p>या OR</p> <p>वारंटी अर्वाधे के समापन से 60 दिनों तक आदेशित संविदा मूल्य की 3% राशि रोक कर रखी जाएगी।</p> <p>10% OF THE ORDER VALUE SHALL BE WITH HELD TILL THE COMPLETION OF WARRANTY PERIOD PLUS 60 DAYS.</p>		

	<p>'YES' mention the percentage of Agency Commission. [Agency Commission shall be claimed by the Indian Agent through an Invoice. The Agency Commission shall be paid to the Indian Agent in Indian Rupees worked out on the basis of Telegraphic Transfer buying rate of exchange prevailing on the date of placement of the Purchase order/Contract and within 30 days from the date of satisfactory acceptance of the item at our site. Distributers are not eligible for Agency Commission]</p>		
19.	<p>विदेशी मुद्रा में मूल्य-प्रस्ताव प्रस्तुत करने वाले भारतीय एजेंटों के लिए विशेष शर्तें</p> <p><b>Special conditions against Indian Agents submitting quotations in Foreign Currency.</b></p> <p>विदेशी मालिक का प्रोफॉर्मा बीजक में भारतीय एजेंट को देय कमीशन तथा भारतीय एजेंट द्वारा दी जाने वाली विक्रयोपरांत सेवा की प्रकृति का उल्लेख होगा।</p> <p>Foreign Principal's proforma invoice indicating the commission payable to the Indian Agent and nature of after sales service to be rendered by the Indian Agent.</p> <p>विदेशी मालिक के साथ एजेंसी के करार की प्रति तथा उनके बीच स्पष्ट संबंध और व्यवसाय में उनके पारस्परिक हित</p> <p>Copy of Agency agreement with the Foreign Principal, precise relationship between them and their mutual interest in the business.</p> <p>वित्त मंत्रालय के अनिवार्य पंजीकरण योजना के अंतर्गत आपूर्ति एवं निपटान महानिदेशक के साथ भारतीय एजेंट का पंजीयन</p> <p>The enlistment of the Indian Agent with Director-General of Supplies &amp; Disposals under the Compulsory Registration Scheme of Ministry of Finance.</p>		

ई एम डी के बदले, बोली लगाने वालों से ली जाने वाली बोली प्रतिभूति घोषणा का प्रपत्र  
FORMAT OF BID SECURITY DECLARATION FROM BIDDERS IN LIEU OF EMD  
(बोली लगाने वालों के पत्र शीर्ष पर On Bidders Letter head)

..... मद/कार्य के लिए निविदा सं. ....  
में भाग ले रहा/रही/रहे मैं/हम, मेसर्स ..... के प्राधिकृत हस्ताक्षरी  
एतद्-द्वारा घोषणा करता हूँ/करती हूँ/करते हैं:  
I/We, the authorized signatory of M/s.....  
Participating in the subject tender No: .....for the item / job of  
....., do hereby declare:

- (i) कि मैंने/हमने उक्त निविदा के निमित्त अपना प्रस्ताव प्रस्तुत करते वक्त ई-धरोहर राशि की छूट प्राप्त की है और उक्त निविदा के लिए मेरे/हमारे द्वारा धरोहर राशि जमा नहीं की जा रही है।  
That I/we have availed the benefit of waiver of EMD while submitting our offer against the subject Tender and no EMD being deposited for the said tender.
- (ii) कि वैधता की अवधि के दौरान यदि मैं/हम बोली वापस लेता हूँ/ लेती हूँ/लेते हैं या उसे संशोधित करता हूँ/करती हूँ/करते हैं या मैं/हम दी गई समय-सीमा के भीतर औपचारिक संविदा-करार करने में असफल हो जाता हूँ/जाती हूँ/जाते हैं या मैं/हम दी गई समय-सीमा के भीतर निष्पादन गारंटी जमा नहीं करता हूँ/करती हूँ/करते हैं या मैं/हम निविदा शर्तों/संविदा का उल्लंघन करता हूँ/करती हूँ/करते हैं, तो धरोहर राशि दंड-स्वरूप जब्त की जा सकती है और मैं/हम ऐसे उल्लंघन की तिथि से एक वर्ष की अवधि के लिए द्रव नोदन प्रणाली केंद्र/इसरो, वलियमला, तिरुवनंतपुरम के सभी भावी संविदाओं की बोलियों/ठेकों के लिए आयोग्य ठहरा दिया जाऊंगा/जाऊंगी/जाएंगे।  
That in the event we withdraw/modify our bid during the period of validity Or I/we fail to execute formal contract agreement within the given timeline Or I/we fail to submit a Performance Security within the given timeline Or I/we commit any breach of Tender Conditions/Contract which attracts penal action of forfeiture of EMD and I/we will be suspended from being eligible for bidding/award of all future contract(s) of Liquid Propulsion Systems Centre/ISRO, Valiamala, Thiruvananthapuram for a period of one year from the date of committing such breach.

बोली लगाने वाला प्राधिकृत हस्ताक्षरकर्ता का हस्ताक्षर एवं मोहर  
Signature and Seal of Authorised Signatory of bidder

प्राधिकृत हस्ताक्षरकर्ता का नाम .....  
Name of Authorised Signatory .....

कंपनी का नाम .....  
Company Name .....



भारत सरकार GOVERNMENT OF INDIA  
अंतरिक्ष विभाग DEPARTMENT OF SPACE  
द्रव नोदन प्रणाली केंद्र LIQUID PROPULSIONS SYSTEMS CENTRE  
क्रय व भंडार अनुभाग PURCHASE AND STORES DIVISION

प्रपत्र सं Form No..अं.वि.DOS: पी एम PM:20

निविदा की निबंधन एवं शर्तें  
TERMS AND CONDITIONS OF TENDER

1. निविदाएँ सीलबंद लिफाफों में उनके ऊपर संबंधित निविदा संख्या तथा उनके खुलने की नियत तिथि लिखकर भेजी जाए। प्रत्येक लिफाफे में मात्र एक ही निविदा भेजी जाए।  
Tenders should be sent in sealed envelopes superscribing the relevant tender No, and the due date of opening. Only one tender should be sent in each envelope.
2. विलंब से भेजी गई निविदाओं पर विचार नहीं किया जाएगा।  
Late tenders and delayed tenders will not be considered.
3. कानूनी रूप से अधिरोप्य तथा दावा करने योग्य बिक्री कर तथा/या अन्य शुल्क/लेवी, स्पष्ट रूप से अलग-अलग दर्शाए जाने चाहिए।  
Sales Tax and/or other duties/levies legally leviable and intended to be claimed should be distinctly shown separately in the tender.
4. भारत सरकार के विभाग होने के कारण, इस कार्यालय को चुंगी तथा ऐसे ही अन्य स्थानीय करों के भुगतान से छूट प्राप्त है। निविदाकार यह सुनिश्चित करेंगे कि संबंधित क्रय अधिकारी से ऐसे करों के भुगतान से बचने के लिए आवश्यक छूट प्रमाण-पत्र प्राप्त किया जा चुका है।  
As a Government of India Department, this office is exempted from payment of Octroi and similar local levies. Tenderers shall ensure that necessary Exemption Certificates are obtained by them from the Purchase Officer concerned to avoid any payment of such levies.
5. a) आपका मूल्य प्रस्ताव निविदा खुलने की तिथि से 90 दिनों तक या निविदा पूछताछ में विनिर्दिष्ट किसी अन्य अवधि तक वैध रहेगा। विनिर्दिष्ट वैधता-अवधि से कम वैधता-अवधि वाला मूल्य प्रस्ताव प्रापण प्रक्रिया से हटा दिया जाएगा।  
a) Your quotation should be valid for 90 days from the date of opening of the tender or any other period as specified in the tender enquiry. Offer with validity lesser than that specified is liable for exclusion from the procurement process.  
b) संलग्न निविदा प्रपत्र में विनिर्दिष्ट इकाइयों के अनुसार, कीमतें प्रस्तावित की जाएंगी। निविदा प्रपत्र में विनिर्दिष्ट इकाइयों को छोड़कर, जब अन्य इकाइयों में प्रस्ताव दिए जाते हैं तो इकाइयों के दोनों सेटों के बीच संबंध सूचित किया जाना चाहिए।  
Prices are required to be quoted according to the units indicated in the annexed tender form. When quotation are given in terms of units other than those specified in the tender form, relationship between the two sets of units must be furnished.
6. प्रस्ताव के साथ सभी उपलब्ध तकनीकी साहित्य, पुरतक-गूची तथा विनिर्देशनों के समर्थन में अन्य आँकड़े और सामानों के विवरण प्रस्तुत किए जाने चाहिए।  
(a) All available technical literature, catalogues and other data in support of the specifications and details of the items should be furnished along with the offer.

- (b) यदि नमूनों की मांग की जाए, तो निविदाकारों द्वारा उन्हें निःशुल्क उपलब्ध कराया जाना चाहिए, तथा किसी भी कारण से, किसी प्रकार की हानि या क्षति के लिए क्रेता उत्तरदायी नहीं होगा। निविदा अस्वीकृत होने की स्थिति में निविदाकार को स्वयं के खर्च पर नमूनों को हटाना पड़ेगा।

Samples, if called for, should be submitted free of all charges by the tenderer and the Purchaser shall not be responsible for any loss or damage thereof due to any reason whatsoever. In the event of non-acceptance of tender, the tenderer will have to remove the samples at his own expense.

- (c) आपके प्रस्ताव में प्रस्तावित सामानों के अनुमानित शुद्ध तथा सकल भार दर्शाए जाएँगे। यदि आकार-संबंधी विवरण उपलब्ध हों तो उन्हें आपके प्रस्ताव में दर्शाया जाना चाहिए।

Approximate net and gross weight of the items offered shall be indicated in your offer. If dimensional details are available the same should also be indicated in your offer.

- (d) **विनिर्देशन/Specifications:** प्रस्तावित सामान पूरी तरह से हमारे विनिर्देशनों के अनुरूप होने चाहिए। यदि कोई परिवर्तन हो तो, निविदाकार द्वारा इसे स्पष्ट रूप से मूल्य-प्रस्ताव में दर्शाया जाना चाहिए। निविदाकार प्रस्तावित सामानों का मेक/प्रकार एवं संख्या दर्शाएगा तथा जहाँ आवश्यक हो, प्रस्ताव के साथ पुस्तिका-सूची, तकनीकी साहित्य तथा नमूने प्रदान करेगा। आपूर्ति किए जाने वाले सामानों के साथ, जहाँ आवश्यक हो, जांच प्रमाण पत्र भी प्रेषित किए जाने चाहिए। जहाँ कहीं हमारे विनिर्देशनों में विकल्प आमंत्रित किए गए हों, निविदाकार को ऐसे सभी विकल्पों पर ध्यान देना चाहिए। जहाँ कहीं हमारे द्वारा विशेष रूप से उल्लिखित हो, निविदाकार उपयुक्त जवाब के साथ विनिर्देशनों में परिवर्तन की सलाह दे सकता है।

Stores offered should strictly confirm to our specifications. Deviations, if any, should be clearly indicated by the tenderer in his quotation. The tenderer should also indicate the Make/Type number of the stores offered and provide catalogues, technical literature and samples, wherever necessary, along with the quotations. Test Certificates, wherever necessary, should be forwarded along with supplies. Wherever options have been called for in our specifications, the tenderer should address all such options. Wherever specifically mentioned by us, the tenderer could suggest changes to specifications with appropriate response for the same.

7. क्रेता न्यूनतम या किसी निविदा को स्वीकार करने के लिए बाध्य नहीं होगा तथा निविदा को पूर्ण रूपेण या निविदा के किसी भाग या प्रस्तावित मात्रा के हिस्सों को स्वीकार करने का अधिकार उसे ही होगा तथा निविदाकार प्रस्तावित दरों पर उनकी आपूर्ति करेंगे।

The purchaser shall be under no obligation to accept the lowest or any tender and reserves the right of acceptance of the whole or any part of the tender or portions of the quantity offered and the tenderers shall supply the same at the rates quoted.

8. यदि कोई संशोधन किए गए हों, तो उन्हें अवश्य सत्यापित किया जाना चाहिए। सभी राशियाँ अंकों के साथ-साथ शब्दों में भी लिखी जाएंगी। जहाँ कहीं शब्दों एवं अंकों में लिखित राशि में अंतर हो तो शब्दों में लिखित राशि ही सही मानी जाएगी।

Corrections, if any, must be attested. All amounts shall be indicated both in words as well as in figures. Where there is difference between amount quoted in words and figures, amount quoted in words shall prevail.

9. क्रेता द्वारा मांगे जाने पर निविदाकार को निविदा के साथ, अपने बैंकों के नाम सहित संबंधित अंचल के आयकर अधिकारी द्वारा उचित रूप से मोहर सहित प्रतिहस्ताक्षरित कार्यालय आयकर बेबाकी प्रमाण-पत्र प्रस्तुत करना चाहिए।

The tenderer should supply along with his tender, the name of his bankers as well as the latest Income-Tax clearance certificate duly countersigned by the Income-Tax Officer of the Circle concerned under the seal of his office, if required by the Purchaser.

10. प्रस्तावित दरों पर प्रस्तावित मात्रा से 25% तक की अतिरिक्त मात्रा सफल निविदाकार को क्रयादेश देने का सर्वाधिकार क्रेता के पास है।

The Purchaser reserves the right to place order on the successful tenderer for additional quantity up to 25% of the quantity offered by them at the rates quoted.

11. माँग किए जाने पर, निविदा हस्ताक्षरित करनेवाले व्यक्ति का प्राधिकार प्रस्तुत किया जाना चाहिए।  
The authority of the person signing the tender, if called for, should be produced.

## निविदा की निबंधन- शर्तें/TERMS & CONDITIONS OF TENDER

### 1. परिभाषाएँ/DEFINITIONS:

- (a) 'क्रिक्रेता' शब्द का अर्थ होगा-भारत के राष्ट्रपति तथा उनके उत्तराधिकारी या उनके द्वारा नियुक्त किए गए व्यक्ति।  
The term 'Purchaser' shall mean the President of India or his successors or assigns.

- (b) 'संविदाकार' शब्द का अर्थ होगा-वह व्यक्ति, फर्म या कंपनी जिसे/जिन्हें सामानों की आपूर्ति के लिए आदेश जारी किया गया है तथा इसमें संविदाकार के उत्तराधिकारी, प्रतिनिधि, वारिस, कार्यपालक तथा प्रशासक शामिल माने जाएंगे, जब तक संविदा द्वारा उन्हें बाहर न रखा गया हो।

The term 'Contractor' shall mean, the person, firm or company with whom or with which the order for the supply of stores is placed and shall be deemed to include the Contractor's successors, representative, heirs, executors and administrators unless excluded by the Contract.

- (c) 'सामान' शब्द का अर्थ होगा-संविदाकार क्रयादेश में विनिर्दिष्ट संविदा के अंतर्गत जिन्हें आपूर्ति करने की सहमति देता है, जिसमें संयंत्रों एवं मशीनरी की स्थापना तथा उनके अनुवर्ती परीक्षण शामिल होंगे, यदि क्रयादेश में ऐसा शर्त निहित हो।

The term 'Stores' shall mean what the Contractor agrees to supply under the Contract as specified in the Purchase Order including erection of plants & machinery and subsequent testing, should such a condition is included in the Purchase Order.

- (d) 'क्रयादेश' शब्द का अर्थ होगा-सामान, संयंत्र या उपकरण या उनके किसी हिस्से की आपूर्ति के लिए संविदाकार के मूल्य प्रस्ताव या प्रस्ताव स्वीकार करने वाले पत्र में उल्लिखित या संदर्भित निबंधन-शर्तों पर क्रेता की ओर से स्वीकृति की सूचना देने वाले उचित रूप से प्राधिकृत अधिकारी द्वारा हस्ताक्षरित पत्र।

The term 'Purchase Order' shall mean the communication signed on behalf of the Purchaser by an Officer duly authorised intimating the acceptance on behalf of the Purchaser on the terms and conditions mentioned or referred to in the said communication accepting the tender or offer of the Contractor for supply of stores or plant, machinery or equipment or part thereof.

### 2. कीमत/PRICES:

नियत कीमतें प्रस्तावित करनेवाली निविदा को प्राथमिकता दी जाएगी। जहां कहीं भी निविदाकार द्वारा मूल्य परिवर्तन-संबंधी अनुच्छेद पर जोर दिया जाता है, उचित उच्चतम सीमा के साथ मूल्य प्रस्ताव प्रस्तुत किया जाना चाहिए। निविदा के समय परिकलित आधार मूल्य द्वारा ऐसे प्रस्ताव अनिवार्य रूप से समर्थित होने चाहिए तथा ऐसे किसी/किसी-परिवर्तन/परिवर्तनों का सूत्र भी प्रस्तुत किया जाना चाहिए।

Tender offering firm prices will be preferred. Where a price variation clause is insisted upon by a tenderer, quotation with a reasonable ceiling should be submitted. Such offers should invariably be supported by the base price taken into account at the time of tendering and also the formula for any such variation/s.

### 3. प्रतिभूति जमा राशि/SECURITY DEPOSIT:

निविदा स्वीकृति के बाद, क्रेता के विकल्प पर एवं उसके द्वारा निर्धारित अवधि के भीतर संविदाकार नकद रूप में या किसी अन्य रूप में जैसा कि क्रेता निर्धारित करे, संविदा के मूल्य के दस प्रतिशत से अधिक नहीं (जैसा कि क्रेता विनिर्दिष्ट करेगा), प्रतिभूति जमा राशि उनके पास जमा करेगा। यदि क्रेता द्वारा निविदाकार को प्रतिभूति जमा राशि जमा करने को कहा जाता है तथा निर्धारित अवधि के भीतर संविदाकार प्रतिभूति जमा राशि जमा करने में विफल हो जाता है तो ऐसी विफलता से संविदा-भंग की स्थिति उत्पन्न हो जाएगी, और इस संविदा के अनुच्छेद 10(b) के उप-अनुच्छेद (ii) और (iii) के संदर्भ में संविदाकार के जोखिम पर क्रेता अनुबंधित सामानों के पुनर्क्रय के लिए अन्य प्रबंध करने या इस संविदा-भंग से होने वाले नुकसानों की क्षतिपूर्ति वसूलने का हकदार होगा।

On acceptance of the tender, the Contractor shall, at the option of the Purchaser and within the period specified by him, deposit with him, in cash or in any other form as the Purchaser may determine, security deposit not exceeding ten percent of the value of the Contract as the Purchaser shall specify. If the Contractor is called upon by the Purchaser to deposit, 'Security' and the Contractor fails to provide the security within the period specified, such failure shall constitute a breach of the Contract, and the Purchaser shall be entitled to make other arrangements for the re-purchase of the stores Contracted at the risk of the Contractor in terms of Sub-Clause (ii) and (iii) of clause 10(b) hereof and/or to recover from the Contractor, damages arising from such cancellation.

#### 4. गारंटी एवं प्रतिस्थापन/GUARANTEE & REPLACEMENT:

(a) संविदाकार को यह गारंटी देनी होगी कि आपूर्तित सामान, सामग्री, कारीगरी एवं कार्य-निष्पादन के लिए निर्धारित विनिर्देशनों का पूरी तरह से अनुपालन करते हैं।

The Contractor shall guarantee that the stores supplied shall comply fully with the specifications laid down, for material, workmanship and performance.

(b) सामानों की स्वीकृति के बाद बारह महीनों की अवधि के लिए, यदि सामान की दोषपूर्ण डिज़ाइन या कारीगरी के कारण उनमें कोई खामियाँ पाई जाती हैं या उचित उपयोग के अधीन उनमें खामियाँ उत्पन्न हो जाती हैं, तो संविदाकार अपनी लागत पर उन खामियों को दूर करेगा, बशर्ते क्रेता, जो लिखित में यह बताएंगे कि सामान या उनका कोई भाग किस संदर्भ में दोषपूर्ण हैं, द्वारा उन सामानों की स्वीकृति की तिथि से चौदह महीनों के भीतर उसे ऐसा करने के लिए बुलाया जाता है।

For a period of twelve months after the acceptance of the stores, if any defects are discovered therein or any defects therein found to have developed under proper use, arising from faulty stores design or workmanship, the Contractor shall remedy such defects at his own cost provided he is called upon to do so within a period of 14 months from the date of acceptance thereof by the purchaser who shall state in writing in what respect the stores or any part thereof are faulty.

(c) विक्रेता की राय में, यदि दोषपूर्ण सामानों को बदलना या नवीकृत करना आवश्यक हो जाता है तो बदलने या नवीकृत करने का यह कार्य संविदाकार द्वारा निःशुल्क किया जाएगा, बशर्ते सामानों की स्वीकृति की तिथि से चौदह महीनों की उक्त अवधि के भीतर क्रेता द्वारा खामी की सूचना संविदाकार को दे दी जाती है।

If, in the opinion of the purchaser, it becomes necessary to replace or renew any defective stores such replacement or renewal shall be made by the Contractor free of all costs to the purchaser, provided the notice informing the Contractor of the defect is given by the purchaser in this regard within the said period of 14 months from the date of acceptance thereof.

(d) यदि संविदाकार उन खामियों को दुरुस्त करने में असफल हो जाता है तो क्रेता सामानों को अस्वीकृत करने या संविदाकार के खर्चे पर संपूर्ण सामान या दोषपूर्ण सामानों के किसी भाग की मरम्मत करने या उन्हें बदलने का अधिकार रखता है।

Should the Contractor fail to rectify the defects, the purchaser shall have the right to reject or repair or replace at the cost of the Contractor the whole or any portion of the defective stores.

(e) क्रेता की ओर से किसी पूर्व अनुमोदन या स्वीकृति या निरीक्षण के बावजूद, इस संबंध में कि संविदाकार द्वारा आपूर्ति सामान दोषपूर्ण हैं या नहीं या उक्त बारह महीनों की अवधि के दौरान खामी उत्पन्न हुई है या खामियों की प्रकृति से नवीकरण या प्रतिस्थापन आवश्यक हो जाता है, क्रेता का निर्णय अंतिम तथा संविदाकार के ऊपर बाध्यकारी होगा।

The decision of the purchaser notwithstanding any prior approval or acceptance or inspection thereof on behalf of the purchaser, as to whether or not the stores supplied by the Contractor are defective or any defect has developed within the said period of 12 months or as to whether the nature of the defects requires renewal or replacement, shall be final, conclusive and binding on the Contractor.

(f) कार्य-निष्पादन बैंक गारंटी/Performance Bank Guarantee:

उपर्युक्त अनुच्छेद 4(a) से (e) तक दर्शाए गए गारंटी शर्तों को पूरा करने के लिए, संविदाकार को क्रेता के विकल्प पर, प्रथम लदान दस्तावेजों के साथ संविदा मूल्य के 10% की समकक्ष राशि के लिए क्रेता द्वारा स्वीकृत बैंक से एक बैंक गारंटी (क्रेता द्वारा निर्धारित) प्रस्तुत करनी होगी। संविदा के सभी मायनों में कार्य-निष्पादन एवं पूर्णता के बाद संविदाकार को बैंक गारंटी बिना ब्याज के लौटा दी जाएगी।

To fulfil guarantee conditions outlined in clause 4 (a) to (e) above, the Contractor shall, at the option of the purchaser, furnish a Bank Guarantee (as prescribed by the purchaser) from a Bank approved by the purchaser for an amount equivalent to 10% of the value of the Contract along with first shipment documents. On the performance and completion of the Contract in all respects, the Bank Guarantee will be returned to the Contractor without any interest.

(g) क्रेता के कार्य-स्थल पर सामानों के आगमन की तिथि से बारह महीनों की अवधि के लिए सभी प्रतिस्थापन सामानों की गारंटी दी जाएगी।

All the replacement stores shall also be guaranteed for a period of 12 months from the date of arrival of the stores at purchaser's site.

(h) जबकि 12 महीनों की गारंटी सभी सामानों पर लागू होती है, उन मामलों में जहाँ हमारे विनिर्देशनों द्वारा गारंटी की अधिक अवधि की मांग की गई हो, तो उन मामलों में पैरा 4(b) एवं (c) में संदर्भित 14 महीनों की अवधि लागू होगी, जो माँगी गई गारंटी अवधि से दो महीने अधिक है।

Even while the 12 months guarantee applies to all stores, in case where a greater period is called for by our specifications then such a specification shall apply in such cases the period of 14 months referred to in para 4 (b) & (c) shall be the 'asked for' guarantee period plus two months.

## 5. पैकिंग अग्रेषण एवं बीमा/PACKING FORWARDING & INSURANCE:

पर्याप्त एवं उचित रूप से पैक किए जा रहे सामानों को ट्रांजिट खतरों से बचाकर, गंतव्य पर उनका सुरक्षित आगमन सुनिश्चित करते हुए रेलमार्ग, सड़क मार्ग, समुद्र मार्ग या हवाई मार्ग से उनके परिवहन के लिए संविदाकार जिम्मेदार होगा। पैकेजों की पैकिंग तथा मार्किंग संविदाकार द्वारा स्वयं के खर्चे पर की जाएगी। क्रेता ट्रांजिट बीमा के लिए अलग से भुगतान नहीं करेगा, क्योंकि परिवहन में सभी खतरों की जिम्मेदारी विशिष्ट रूप से संविदाकार की होती है तथा क्रेता संविदा के अनुसार, केवल उन्हीं सामानों के लिए भुगतान करेगा, जो वास्तव में सही हालत में प्राप्त होंगे।

The Contractor will be held responsible for the stores being sufficiently and properly packed for transport by rail, road, sea or air to withstand transit hazards and ensure safe arrival at the destination. The packing and marking of packages shall be done by and at the expense of the Contractor. The purchaser will not pay separately for transit insurance, all risks in transit being exclusively of the Contractor and the Purchaser shall pay only for such stores as are actually received in good condition in accordance with the Contract.

## 6. प्रेषण/DESPATCH

प्रेषित सामानों को चिह्नित करते हुए, परिवहन अधिकारियों से सही रसीद प्राप्त करने की जिम्मेदारी संविदाकार की है। भेजे जाने वाले माल को सही रेलवे/लॉरी रसीद के साथ प्रेषित किया जाना चाहिए। यदि माल किसी और तरीके से भेजा गया हो, तो यह संविदाकार के जोखिम पर होगा। क्रेता सामानों की कम आपूर्ति या सामानों की गलत आपूर्ति की जिम्मेदारी नहीं लेगा, जब 'कथित तौर पर अंतर्विष्ट' आधार पर उन्हें बुक किया गया हो। क्रेता संविदा के अनुसार, केवल उन्हीं सामानों के लिए भुगतान करेगा, जो वास्तव में निविदा के अनुरूप प्राप्त होंगे।

The Contractor is responsible for obtaining a clear receipt from the Transport Authorities specifying the goods despatched. The consignment should be despatched with clear Railway Receipt/Lorry Receipt. If sent in any other mode, it shall be at the risk of the Contractor. Purchaser will take no responsibility for short deliveries or wrong supply of goods when the same are booked on 'said to contain' basis. Purchaser shall pay for only such stores as are actually received by them in accordance with the Contract.

## 7. परीक्षण प्रमाण-पत्र/TEST CERTIFICATE:

जहाँ कहीं आवश्यक हो, प्रेषण दस्तावेजों के साथ परीक्षण प्रमाण-पत्र भेजे जाने चाहिए।

Wherever required, test certificates should be sent along with the despatch documents.

## 8. सामानों की स्वीकार्यता/ACCEPTANCE OF STORES:

(a) सामान, संविदाकार के स्वयं के जोखिम, खर्च एवं लागत पर, क्रेता द्वारा निर्दिष्ट स्थलों पर निरीक्षण हेतु भेजे जाएंगे।

The stores shall be tendered by the Contractor for inspection at such places as may be specified by the purchaser at the Contractor's own risk, expense and cost.

(b) स्पष्ट रूप से यह सहमति है कि अनुबंधित सामानों की स्वीकृति क्रेता के द्वारा अंतिम स्वीकृति की दशा में होगी, जिसका निर्णय अंतिम होगा।

It is expressly agreed that the acceptance of the stores Contracted for, is subject to final approval by the purchaser, whose decision shall be final.

(c) क्रेता की राय में, यदि सभी सामान या उनका कोई हिस्सा क्रय आदेश में निर्धारित कार्य-निष्पादन या गुणवत्ता आवश्यकताओं को पूरा नहीं करते हैं, तो उन्हें अस्वीकृत किया जा सकता है या क्रेता द्वारा निर्धारित किए जाने वाले मूल्य पर स्वीकृत किया जा सकता है तथा अस्वीकृति या मूल्य-निर्धारण के संबंध में उनका निर्णय अंतिम एवं संविदाकार पर बाध्यकारी होगा।

If, in the opinion of the purchaser, all or any of the stores that do not meet the performance or quality requirements specified in the Purchase Order, they may be either rejected or accepted at a price to be fixed by the purchaser and his decision as to rejection and the prices to be fixed shall be final and binding on the Contractor.

(d) यदि अनुच्छेद 8(c) के अनुसार, आपूर्ति सारे सामानों या उनके किसी भाग को अस्वीकृत किया जाता है, तो क्रेता को, संविदाकार को सूचित कर या बिना सूचित किए उन अस्वीकृत सामानों के स्थान पर संविदाकार के खर्च पर अनुबंधित आवश्यक कार्य-निष्पादन एवं गुणवत्ता को पूरा करने वाले सामानों को खुले बाजार से खरीदने की स्वतंत्रता होगी, बशर्ते उपर्युक्त सामानों की अस्वीकृति की तिथि से छः महीनों के भीतर अन्य आपूर्तिकार से क्रय या क्रय हेतु करार किया जाता है।

If the whole or any part of the stores supplied are rejected in accordance with Clause No. 8 (c) above, the purchaser shall be at liberty, with or without notice to the Contractor, to purchase in the open market at the expense of the Contractor stores meeting the necessary performance and quality Contracted for in place of those rejected, provided that either the purchase, or the agreement to purchase, from another supplier is made within six months from the date of rejection of the stores as aforesaid.

## 9. अस्वीकृत सामान/REJECTED STORES:

अस्वीकृत सामान संविदाकार के जोखिम एवं जिम्मेदारी पर गंतव्य पर पड़े रहेंगे। यदि अस्वीकृति पत्र प्राप्त होने की तिथि से चौदह दिनों की अवधि के भीतर संविदाकार से उनके निपटान का निर्देश नहीं प्राप्त होते हैं तो क्रेता या उनके प्रतिनिधि को अपने विवेक पर संविदाकार के जोखिम एवं खर्च पर, (संविदाकार द्वारा वास्तविक देय मालभाड़ा) अस्वीकृत सामानों को संविदाकार के पते पर रद्दी करने, बेचने या भेजने का अधिकार होगा।

Rejected stores will remain at destination at the Contractor's risk and responsibility. If instructions for their disposal are not received from the Contractor within a period of 14 days from the date of receipt of the advice of rejection, the purchaser or his representative has, at his discretion, the right to scrap or sell or consign the rejected stores to Contractor's address at the Contractor's entire risk and expense, freight being payable by the Contractor at actuals.

## 10. आपूर्ति एवं परिनिर्धारित नुकसान/DELIVERY AND LIQUIDATED DAMAGES:

- (a) क्रयादेश में अनुबंधित सामानों की आपूर्ति के समय एवं दिनांक संविदा के सार माने जाएंगे तथा सामानों की आपूर्ति निर्धारित तिथियों या उनसे पहले अवश्य की जानी चाहिए।

The time for and the date of delivery of the stores stipulated in the Purchase Order shall be deemed to be the essence of the Contract and delivery must be completed on or before the specified dates.

- (b) यदि संविदाकार, आपूर्ति के लिए निर्धारित अवधि के भीतर सामानों या उनका कोई प्रेषित माल आपूर्ति करने में असफल हो जाता है तो क्रेता को विकल्पतः यह हक होगा कि

Should the Contractor fail to deliver the stores or any consignment thereof within the period prescribed for such delivery, the purchaser shall be entitled at his option either.

- (i) यथोक्त उन सामानों के लिए जिन्हें आपूर्ति करने में संविदाकार असफल रहा है, करार में सहमत (दंड राशि के जरिए नहीं) हर्जाना राशि उनके मूल्य का 0.5% प्रति सप्ताह की दर से वसूले, ऐसे सामानों की आपूर्ति के दौरान न्यूनतम 10% राशि बकाए के रूप में रह सकती है, या

to recover from the Contractor as agreed liquidated damages and not by way of penalty, a sum of 0.5% per week of the price of any stores which the Contractor has failed to deliver as aforesaid or during which the delivery of such store may be in arrears subject to a minimum of 10%, or

- (II) उन सामानों के संदर्भ में, जिनकी आपूर्ति निश्चित नहीं है, संविदा रद्द किए बिना अनापूर्ति सामानों या ऐसे ही विवरणों के अन्य सामानों (क्रेता के मत में, जो अंतिम मत है, जहाँ विवरणों का सही-सही अनुपालन करने वाले अन्य सामान सहजता से उपलब्ध नहीं हैं) को संविदाकार के खर्च एवं उसके जोखिम पर संविदाकार को बिना सूचित किए कहीं और से खरीदे, या

to purchase from elsewhere, without notice to the Contractor on the account and at the risk of the Contractor, the stores not delivered or others of a similar description (where others exactly complying with the particulars, are not, in the opinion of the purchaser, readily procurable, such opinion being final) without cancelling the Contract in respect of the consignment (s) not yet due for delivery, or

- (III) संविदा या उसका कोई भाग रद्द कर दे और यदि वांछित हो, तो संविदाकार के जोखिम एवं लागत पर अनापूर्ति सामानों या ऐसे ही विवरणों के अन्य सामानों (क्रेता के मत में, जो अंतिम मत है, जहाँ विवरणों का सही-सही अनुपालन करने वाले अन्य सामान सहजता से प्राप्य नहीं हैं) को खरीदे या उनका खरीद प्राधिकृत करे।

to cancel the Contract or a portion thereof and if so desired to purchase or authorise the purchase of stores not so delivered or others of a similar description (where

others exactly if complying with the particulars are not, in the opinion of the purchaser, readily procurable, such opinion final) at the risk and cost of the Contractor.

अनुच्छेद 10(b) के उप अनुच्छेद (ii) एवं (iii) के अंतर्गत कार्रवाई की स्थिति में, उक्त कारण से क्रेता को हुए नुकसान के लिए संविदाकार जिम्मेदार होगा, बशर्ते पुनर्क्रय या यदि पुनर्क्रय का कोई करार है तो ऐसा करार उक्त असफलता की तिथि से छः महीने के भीतर किया जाता है। लेकिन ऐसी चूक के निमित्त पुनर्क्रय पर संविदाकार किसी भी लाभ का हकदार नहीं होगा। ऐसे पुनर्क्रय का तरीका और इसकी विधि क्रेता के विवेक पर होगी, जिनका निर्णय अंतिम होगा। ऐसे पुनर्क्रय के लिए दोषी संविदाकार को सूचना देना क्रेता के लिए आवश्यक नहीं होगा। संविदाकार के द्वारा संविदा भंग के कारण हुए नुकसानों की वसूली का क्रेता का अधिकार बिना किसी पक्षपात के होगा।

In the event of action being taken under sub-clause (ii) & (iii) of clause 10 (b) above, the Contractor shall be liable for any loss which the purchaser may sustain on that account, provided that the re-purchase or if there is an agreement to re-purchase then such agreement is made within six months from the date of such failure. But the Contractor shall not be entitled to any gain on such re-purchase made against default. The manner and method of such re-purchase shall be at the discretion of the purchaser, whose decision shall be final. It shall not be necessary for the purchaser to serve a notice of such re-purchase on the defaulting Contractor. This right shall be without prejudice to the right of the purchaser to recover damages for breach of Contract by the Contractor.

#### 11. समय विस्तार/EXTENSION OF TIME:

जैसे ही यह स्पष्ट हो जाता है कि संविदा तिथियों का अनुसरण नहीं किया जा सकता है, तो संविदाकार द्वारा क्रेता को आवेदन भेजा जाएगा। किसी कारण से, जिसे क्रेता समय विस्तार का उचित आधार मानता हो (और उसका निर्णय अंतिम होगा) संविदाकार सही समय पर सामानों की आपूर्ति करने में यदि विफल हो जाता है, तो क्रेता, नुकसानों की वसूली के अधिकार के प्रति बिना किसी पूर्वाग्रह के, संविदा के अनुच्छेद 10 के अंतर्गत, उचित परिस्थितियों के आधार पर समय विस्तार की अनुमति दे सकता है।

As soon as it is apparent that the Contract dates cannot be adhered to, an application shall be sent by the Contractor to the purchaser. If failure, on the part of the Contractor, to deliver the stores in proper time shall have arisen from any cause which the purchaser may admit as reasonable ground for an extension of the time (and his decision shall be final) he may allow such additional time as he considers it to be justified by circumstances, of the case without prejudice to the purchaser's right to recover liquidated damages under clause 10 thereof.

#### 12. संयंत्र एवं मशीनरी का परिनिर्माण/ERECTION OF PLANT & MACHINERY:

संविदा के शर्तों के अनुसार, जहाँ किसी संयंत्र या मशीनरी के परिनिर्माण की जिम्मेदारी संविदाकार की हो तथा यदि संविदाकार क्रेता द्वारा निर्धारित अवधि में ऐसा करने में विफल हो जाता है, तो क्रेता के पास यह अधिकार होगा कि वह अपनी पसंद के किसी स्रोत से वह परिनिर्माण पूरा करवाए। ऐसी स्थिति में, क्रेता द्वारा किए गए किसी अतिरिक्त खर्च को वहन करने की जिम्मेदारी संविदाकार की होगी। हालांकि क्रेता द्वारा की गई ऐसी किसी भी कार्रवाई के कारण, संविदाकार किसी भी प्रकार के लाभ का हकदार नहीं होगा।

Wherever erection of a plant or machinery is the responsibility of the Contractor as per the terms of the Contract and in case the Contractor fails to carry out the erection as and when called upon to do so within the period specified by the purchaser, the purchaser shall have the right to get the erection done through any source of his choice. In such an event, the Contractor shall be liable to bear any additional expenditure that the purchaser is liable to incur towards erection. The Contractor shall, however, not be entitled to any gain due to such an action by the purchaser.

#### 13. भुगतान/PAYMENT:

क्रेता द्वारा सामानों की प्राप्ति, निरीक्षण एवं स्वीकृति के बाद ही संविदाकार का बिल भुगतान के लिए पारित किया जाएगा।



Contractor's bill will be passed for payment only after the stores have been received, inspected and accepted by the Purchaser.

#### 14. भुगतान का तरीका/MODE OF PAYMENT

सामान्यतः स्वीकृत सामानों हेतु भुगतान उनकी प्राप्ति की तिथि से 30 दिनों के भीतर किया जाएगा।

Normally payment will be made for the accepted stores within 30 days from the date of receipt of the materials.

#### 15. देय राशि की वसूली/RECOVERY OF SUM DUE:

जब कभी संविदाकार के पास इस संविदा से या के अंतर्गत निकलने वाले धन के भुगतान का कोई दावा, चाहे वह चुकाया गया हो या नहीं, निकलता है तो क्रेता संविदाकार द्वारा जमा की गई पूरी सुरक्षा निधि या उसका हिस्सा जब्त करने का अधिकार रखता है (यदि संविदा के निमित्त सुरक्षा निधि ली गई है)। सुरक्षा राशि अपर्याप्त होने की स्थिति में या संविदाकार से यदि सुरक्षा निधि नहीं ली गई हो, तो शेष या वसूली योग्य कुल राशि, संविदाकार को तब देय किसी भी राशि से काटी जा सकती है अथवा क्रेता के साथ इस या किसी अन्य संविदा के अंतर्गत वह राशि उसके बाद से संविदाकार के पास ऋण हो जाएगी। यदि यह राशि वसूली योग्य पूरी राशि की भरपाई करने हेतु अपर्याप्त है, तो संविदाकार माँग करने पर शेष देय राशि का भुगतान क्रेता को करेगा। इसी प्रकार, क्रेता के साथ किसी संविदा के अंतर्गत संविदाकार से यदि क्रेता किसी प्रकार का दावा (चाहे वह चुकाया गया हो या नहीं) करता है, तो संविदा के अंतर्गत संविदाकार को देय सुरक्षा निधि सहित सभी धन तब तक रोक कर रखे जाएंगे जब तक क्रेता के ऐसे दावों पर अंतिम फैसला नहीं दिया जाता या जब तक संविदाकार द्वारा उनका भुगतान नहीं कर दिया जाता।

Whenever any claim for the payment of, whether liquidated or not, money arising out of or under this Contract against the Contractor, the purchaser shall be entitled to recover such sum by appropriating in part or whole, the security deposited by the Contractor, if a security is taken against the Contract. In the event of the security being insufficient or if no security has been taken from the Contractor, then the balance or the total sum recoverable as the case may be, shall be deducted from any sum then due or which at any time thereafter may become due to the Contractor under this or any other Contract with the purchaser. Should this sum be not sufficient to cover the full amount recoverable, the Contractor shall pay to the purchaser on demand the remaining balance due. Similarly, if the purchaser has or makes any claim, whether liquidated or not, against the Contractor under any other Contract with the purchaser, the payment of all moneys payable under the Contract to the Contractor including the security deposit shall be withheld till such claims of the purchaser are finally adjudicated upon and paid by the Contractor.

#### 16. क्षतिपूर्ति/INDEMNITY:

संविदाकार को यह वारंटी देनी होगी और यह माना जाएगा कि उसने वारंटी दी है कि इस संविदा के अधीन आपूर्ति सभी सामान पेटेंट, कॉपीराइट या ट्रेडमार्क के उल्लंघन से मुक्त हैं, तथा वह क्रेता को हर समय उन दावों की क्षतिपूर्ति करेगा, जो दावे डिज़ाइन के पेटेंट पंजीयन द्वारा संरक्षित किसी अधिकार के उल्लंघन के लिए सामानों के संदर्भ में किए जाते हैं तथा वह किसी भी कारण से आपूर्ति असफल करने वाली घटनाओं या नुकसानों का जोखिम एवं संविदा की पूर्णता के लिए उसके द्वारा प्रयुक्त सभी साधनों की पर्याप्तता की जिम्मेदारी उठाएगा।

The Contractor shall warrant and be deemed to have warranted that all stores supplied against this Contract are free and clean of infringement of any Patent, Copyright or Trademark, and shall at all times indemnify the purchaser against all claims which may be made in respect of the stores for infringement of any right protected by Patent Registration of design or Trade mark and shall take all risk of accidents or damage which may cause a failure of the supply from whatever cause arising and the entire responsibility for sufficiency of all means used by him for the fulfilment of the contract.

#### 17. परिनिर्धारित नुकसान LIQUIDATED DAMAGES:

उल्लिखित सुपुर्दगी-अवधि आदेश का सार है। यदि आप आदेशित सामग्रियों की सुपुर्दगी निर्धारित समय या विस्तारित समय के भीतर नहीं कर पाते हैं तो अनापूर्ति सामग्रियों के लिए आदेशित मूल्य या उसके भाग का 0.5% प्रति सप्ताह की दर से हर्जाना क्षतिपूर्ति राशि आपके बिल से काट ली जाएगी। तथापि यह हर्जाना क्षतिपूर्ति राशि आदेशित मूल्य के 10% से अधिक नहीं होगी।

The delivery period mentioned is the essence of this order. If you fail to deliver the ordered items satisfactorily within the time specified or any extension thereof, Liquidated Damage @ 0.5%(Zero point five percent) of the order value or part thereof the un-delivered items for each calendar weeks of delay shall be recovered from your bill. However total Liquidated Damage shall not exceed 10% (Ten percent) of the order value.

#### 18. निष्पादन बैंक गारंटी/Performance Bank Guarantee:

वारंटी अवधि के दौरान प्रणाली के निष्पादन के लिए, वारंटी अवधि को कवर करने हेतु आप संविदा-मूल्य के 10% के समकक्ष निष्पादन बैंक गारंटी प्रस्तुत करेंगे। पी बी जी ब्याज मुक्त होगी तथा सभी सांविदिक दायित्वों के सफल निष्पादन के बाद आपको यह लौटा दी जाएगी। उक्त पी बी जी की दावा-अवधि आगे 6 महीनों की होगी।

Towards the performance of the systems during the warranty period, you shall submit a Performance Bank Guarantee equivalent to 10% of the order value to cover the warranty period. This PBG shall be interest free and the same shall be returned to you on successful completion of all contractual obligations. The said PBG shall have a further claim period of 6 months.

#### 19. सुरक्षा जमा राशि/SECURITY DEPOSIT:

संविदा के निष्पादन के लिए आदेशित संविदा मूल्य का 10%, Rs. 200/- के गैर-न्यायिक स्टैम्प पेपर पर बैंक गारंटी या किसी अनुसूचित बैंक से फिक्स्ड डिपॉजिट के रूप में जमा किया जाएगा तथा यह क्रय आदेश/संविदा के पूर्ण होने की तिथि से 60 दिनों की अवधि के लिए वैध होगा। इसे द्रव नोदन प्रणाली केंद्र द्वारा, आदेशानुसार, आदेश के संतोषजनक निष्पादन के बाद, शीघ्र लौटा दिया जाएगा, लेकिन विफल होने पर यह राशि जब्त या समायोजित की जाएगी।

Security @ 10% of the value of the order shall be deposited within 10 days from the date of receipt of order in the form of Bank Guarantee or Fixed `Deposit from any of the Scheduled Bank executed on non - judicial Stamp Paper of Rs. 200 /- towards the performance of the contract and shall be valid for a period of 60 days beyond the date of completion of the Purchase Order / Contract. This will be returned by LPSC immediately on execution of the order satisfactorily as per Order terms. Failing which the amount will be forfeited/adjusted.

#### 20. मध्यस्थता/ARBITRATION:

क्रयदेश में सन्निहित इन शर्तों या किन्हीं शर्तों के अंतर्गत या इस संविदा के संदर्भ में उठने वाले किसी प्रश्न, विवाद या मतभेद की स्थिति में (वैसा मामला जिसका निर्णय विशेषकर इन शर्तों द्वारा दिया जाता है, को छोड़कर) मामले को क्रय कार्यालय के प्रधान या उनके द्वारा नियुक्त किसी व्यक्ति के पास पूर्ण मध्यस्थता के लिए भेजा जाएगा। ऐसी कोई आपत्ति नहीं होगी कि मध्यस्थ सरकारी नौकर है, कि वह अनुबंध से संबंधित मामले को देखता था या कि उसने सरकारी नौकर के रूप में कर्तव्यों का निर्वहन करते हुए, विवाद या मतभेद की स्थिति में सभी या किन्हीं मामलों में अपने विचार प्रकट किए हैं। मध्यस्थ का अधिनिर्णय अंतिम होगा तथा अनुबंध के पक्षकारों पर बाध्यकारी होगा।

In the event of any question, dispute or difference arising under these conditions or any conditions contained in the Purchase Order or in connection with this Contract (except as to any matter the decision of which is specially provided for by these conditions), the same shall be referred to the sole arbitration of the Head of the Purchase office or some other person appointed by him. It will be no objection that the arbitrator is a Government servant, that he had to deal with matter to which the Contract relates or that in the course of his duties as Government servant he

has expressed views on all or any other matters in dispute or difference. The award of the arbitrator shall be final and binding on the parties of this Contract.

यदि मध्यस्थ केंद्र/यूनिट का प्रधान हो तो -

If the arbitrator be the Head of the Centre/Unit -

(i) उसके स्थानांतरण या त्यागपत्र या किसी अन्य कारण से कार्यालय छोड़ने की स्थिति में, कार्यालय के उत्तराधिकारी के लिए यह न्यायोचित होगा कि वे स्वयं संदर्भ के साथ आगे बढ़ें या अन्य व्यक्ति को मध्यस्थ के रूप में नियुक्त करें, या

In the event of his being transferred or vacating his office by resignation or otherwise, it shall be lawful for his successor-in-office either to proceed with reference himself, or to appoint another person as arbitrator, or

(ii) किसी कारण से उसकी अनिच्छा या असमर्थता की स्थिति में, केंद्र/यूनिट के प्रधान के लिए न्यायोचित होगा कि वे किसी अन्य व्यक्ति को मध्यस्थ नियुक्त करें।

In the event of his being unwilling or unable to act for any reason, it shall be lawful for the Head of the Centre/Unit to appoint another person as arbitrator.

यदि मध्यस्थ क्रय कार्यालय द्वारा नियुक्त कोई व्यक्ति है—उनकी मृत्यु, लापरवाही या कार्य करने से मना करने या त्याग पत्र देने या कार्य करने में असमर्थ होने की स्थिति में, केंद्र/इकाई के प्रधान के लिए यह न्यायोचित होगा कि वे या तो स्वयं संदर्भ के साथ आगे बढ़ें या सेवामुक्त मध्यस्थ के स्थान पर अन्य व्यक्ति को मध्यस्थ के रूप में नियुक्त करें।

If the arbitrator be a person appointed by the Head of the Purchase Office - In the event of his dying, neglecting or refusing to act or resigning or being unable to act, for any reason, it shall be lawful for the Head of the Centre/Unit either to proceed with the reference himself or appoint another person as arbitrator in place of the outgoing arbitrator.

उपर्युक्त मध्यस्थता एवं समझौता अधिनियम 1996 के रूप में विषय तथा इसके अंतर्गत कुछ समय के लिए नियम एवं उनके सांविधिक सुधार इस अनुच्छेद के अंतर्गत मध्यस्थता कार्यवाहियों पर लागू होंगे। मध्यस्थ, क्रेता एवं संविदाकार की सहमति से अधिनिर्णय करने एवं उसे प्रकाशित करने के समय-विस्तार हेतु प्राधिकृत हैं। मध्यस्थता का स्थान वह स्थान होगा जो क्रेता अपने पूर्ण विवेक से निर्णित करे। संविदा के अंतर्गत कार्य, यदि यथोचित रूप से संभव हो, तो मध्यस्थता कार्यवाहियों के दौरान भी जारी रहेंगे।

Subject as aforesaid the Arbitration & Conciliation Act 1996 and the rules there under and any statutory modifications thereof for the time being in force shall be deemed to apply to the arbitration proceedings under this Clause. The Arbitrator shall have the power to extend with the consent of the purchaser and the Contractor the time for making and publishing the award. The venue of arbitration shall be the place as purchaser in his absolute discretion may determine. Work under the Contract shall, if reasonably possible, continue during arbitration proceedings.

अनुबंध के प्रावधानों के निर्वाचन एवं कार्यान्वयन से संबंधित किसी भी विवाद या मतभेद की स्थिति में, ऐसा विवाद या मतभेद दोनों में से किसी एक पक्ष द्वारा लोक उद्यम विभाग में मध्यस्थों में से एक मध्यस्थ के पास मध्यस्थता के लिए भेजा सकता है। इस अनुच्छेद के अंतर्गत मध्यस्थता के मामले में मध्यस्थता अधिनियम 1996 लागू नहीं होगा। मध्यस्थ का निर्णय विवाद से संबंधित पक्षों पर बाध्यकारी होगा तथापि इस निर्णय से व्यथित पक्ष इस निर्णय को रद्द करने या इसे पलटने के लिए विधि सचिव, विधि कार्य विभाग, विधि एवं न्याय मंत्रालय, भारत सरकार के पास जा सकता है। ऐसे संदर्भ पर, इस विवाद पर निर्णय विधि सचिव या विधि सचिव द्वारा प्राधिकृत किए गए विशिष्ट सचिव/अपर सचिव द्वारा किया जाएगा। मध्यस्थ द्वारा सूचित मध्यस्थता की लागत विवाद से जुड़े पक्षों द्वारा बराबर-बराबर साझा की जाएगी।

In the event of any dispute or difference relating to the interpretation and application for the provisions of the Contracts, such dispute or difference shall be referred by either party to Arbitration of one of the Arbitrations in the Department of Public Enterprises. The Arbitration Act 1996 shall not be applicable to arbitration under this clause. The award of the Arbitrator shall be binding upon the parties to the dispute provided however any party aggrieved by such award may

make a further reference for setting aside or revision of the award to the Law Secretary, Department of Legal Affairs, Ministry of Law & Justice, Govt. of India. Upon such reference, the dispute shall be decided by the Law Secretary or the Special Secretary / Additional Secretary when so authorized by the Law Secretary, whose decision shall bind the parties finally and conclusively. The parties to the dispute will share equally, the cost of arbitration as intimated by Arbitrator.

**21. आपूर्तिकर्ता की ओर से प्रति-निबंधन एवं शर्तें/COUNTER TERMS AND CONDITION OF SUPPLIERS:**

जहाँ कहीं आपूर्तिकर्ता द्वारा मुद्रित या साइक्लोस्टाइल्ड रूप में प्रति-निबंधन एवं शर्तें प्रस्तावित की जाती हैं तो उन्हें क्रेता द्वारा तब तक स्वीकृत नहीं माना जाएगा जब तक इस संदर्भ में विशिष्ट लिखित स्वीकृति प्राप्त न कर ली जाए।

Where counter terms and conditions printed or cyclostyled conditions have been offered by the supplier, the same shall not be deemed to have been accepted by the Purchaser, unless specific written acceptance thereof is obtained.

**22. सामग्रियों के क्रय के लिए सुरक्षा निधि/SECURITY FOR PURCHASE OF MATERIALS:**

संविदा के उचित निष्पादन के लिए क्रेता द्वारा प्राप्त मालों एवं संपत्तियों के लिए पर्याप्त सुरक्षा के निमित्त सुरक्षा निधि, सफल निविदाकार को बैंक गारंटी के रूप में या क्रेता द्वारा माँगे गए किसी अन्य रूप में प्रस्तुत करनी होगी।

Successful tenderer will have to furnish in the form of a bank guarantee or any other form as called for by the purchaser towards adequate security for the materials and properties provided by the Purchaser for the due execution of the Contract.

\*\*\*